

## ملخص

البحث العلمي تحت الموضوع تدريس ترجمة النصوص العربية في المدرسة الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧م قد كتبه بيبي عينا ميرازون الشاح ، رقم القيد: ٢٨١٢١٣٣٠١٣، سنة ٢٠١٧، قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والعلوم التعليمية الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج تحت الإشراف دكتور خازن الحاج الماجستير.

**الكلمات الإشارية :** تدريس ترجمة، النصوص العربية.

الترجمة هو إجراءات تحويل المعنى من النص المصدر الى النص الهدف في اللغة اخرى. عندما تنفذ في النشاطات الصفية، ويمكن ترجمة تساعد المتعلمين على تطوير وتحسين مهارات القراءة والتحدث والكتابة الاستماع والمفردات والقواعد. الترجمة في اللغة العربية المواد يمكن أن تعزز فهم أفضل لهيكل اللغتين، وكذلك تعزيز المهارات ترجمة المتعلمين

أما مسائل البحث فهي : (١) كيف تخطيط تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ ؟ (٢) كيف تطبيق تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ ؟ (٣) كيف تقويم تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ ؟

أهداف البحث في هذا البحث العلمي هي : (١) الوصف عن تخطيط تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ . (٢) الوصف عن تطبيق تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ . (٣) الوصف عن تقويم في تطبيق تدريس ترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ .

طريقة البحث التي تُستخدم في هذا البحث هي الطريقة الوصفية الكيفية. الأدوات الرئيسية في هذا البحث العلمي هي الباحثة نفسها. للبحث و جمع الحقائق باستخدام الملاحظة والمقابلة والوثيقة. طريقة الملاحظة والمقابلة لنيل الحقائق عن العملية والتصميم والتقييم في التعليم الترجمة. طريقة تحليل الحقائق التي تُستخدم هي الطريقة الاستقرائية و الطريقة التحليلية الوصفية. أما تفتيش صحّة الحقائق فهي تطويل أوقات الحضور و التحقيق أو التحسين و المنهج التثليثي.

ونتائج هذا البحث هي: (١) تخطيط تعليم اللغة العربية يتكوّن من الأنشطة المخططة من المرحلة الإعدادية والإجراءات والاختتام. (٢) تطبيق تدريس الترجمة هو لإيجاد فهم الطلاب للنصوص العربية. (٣) تقييم تدريس اللغة العربية يتكوّن من التقييم اليومي وتقييم النهائي.

## ABSTRAK

Skripsi dengan judul “**Penggunaan Pembelajaran Terjemah Teks Arab pada Siswa Kelas X di MAN Kota Blitar Tahun Ajaran 2016/2017**” ini ditulis oleh Bibi Ainia Merazunnisyah, NIM:28121330113, Pendidikan Bahasa Arab (PBA), Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan (FTIK) dibimbing oleh : Dr. H. Kojin, M.A, NIP: 19691101 199803 1 002.

**Kata Kunci** : Pembelajaran Terjemah, Teks Arab

Penerjemahan adalah suatu proses atau hasil pengalihan pesan ide atau makna dari teks sumber dalam suatu Bahasa kedalam teks tujuan dalam Bahasa lain. Ketika diterapkan kedalam kegiatan kelas, penerjemahan dapat membantu peserta didik dalam mengembangkan dan meningkatkan ketrampilan membaca, berbicara, menulis menyimak, kosakata dan tatabahasa. Penerjemahan dalam materi Bahasa arab dapat meningkatkan pemahaman yang lebih baik tentang struktur dari dua Bahasa dan juga memperkuat ketrampilan menerjemah peserta didik.

Adapun focus masalahnya adalah : 1) Bagaimana perencanaan pembelajaran terjemah teks bahasa arab di MAN KOTA Blitar Tahun Ajaran (2016-2017)? 2) Bagaimana implementasi pembelajaran terjemah teks Bahasa arab di MAN KOTA Blitar Tahun Ajaran (2016-2017)? 3) Bagaimana evaluasi pembelajaran terjemah teks bahasa arab di MAN KOTA Blitar Tahun Ajaran (2016-2017)?

Tujuan penelitian dalam skripsi ini adalah 1) untuk mengetahui bagaimana perencanaan pembelajaran terjemah nash Bahasa arab di di MAN KOTA Blitar Tahun Ajaran (2016-2017). 2) untuk menjelaskan implementasi pelajaran terjemah nash bahasaa arab di MAN KOTA Blitar Tahun Ajaran (2016-2017). 3) untuk mengetahui evaluasi pembelajaran Bahasa arab di MAN KOTA Blitar Tahun Ajaran (2016-2017).

Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif deskriptif instrument utama dalam penelitian ini adalah peneliti itu sendiri. Untuk penelitian dan pengumpulan data menggunakan observasi wawancara dan dokumentasi. Metode observasi dan wawancara untuk memperoleh data mengenai proses, perencanaan, evaluasi, dalam pembelajaran tarjamah. Metode analisis data yang digunakan adalah metode induktif dan metode analisis deskriptif .Adapun mengecek keabsahan data perpanjangan waktu kehadiran, verifikasi atau perbaikan, dan metode triangulasi.

Hasil penelitian ini adalah 1) perencanaan pembelajaran Bahasa arab terdiri dari segala bentuk kegiatan yang di rancang mulai dari tahap persiapan, pelaksanaan dan penutup. 2) implementasi pembelajaran tarjamah adalah untuk mewujudkan pemahaman siswa terhadap nash-nash Bahasa arab. 3) evaluasi pembelajaran Bahasa arab adalah terdiri dari evaluasi harian dan semester.

## ABSTRACT

Thesis with the title "**The Use of the Arabic Text Translation Learning in Class X in Blitar City Senior High School in The Academic Year 2016/2017**" was written by Bibi Ainia Merazunnisyah, NIM: 28121330113, Arabic language Education (PBA), Intitut Agama Islam Negri (IAIN) Supervisor by: Dr. H. Kojin, MA, NIP: 19691101 199803 1002.

**Keywords:** Learning Translation, Arabic Text

Translation is a process or the result of multiplying the message idea or meaning of the source text in a text into the language of interest in other languages. When implemented into classroom activities, translation can help learners develop and improve the skills of reading, speaking, writing listening, vocabulary and grammar. Translation in Arabic language materials can enhance a better understanding of the structure of the two languages and also strengthen the translating skills of learners.

As The focus of the problem are : 1) How is the planing Translation Arabic text in MAN CITY Blitar in (2016-2017)? 2) How is the implementation of learning the Arabic language text Translation in MAN CITY Blitar in (2016-2017)? 3) How would you evaluate the text translation learning Arabic in MAN CITY Blitar in (2016-2017)?

In this research in this thesis are 1) to find out how the learning plan of the texts translation in MAN CITY Blitar in (2016-2017). 2) to explain the implementation of the texts translation lesson in MAN CITY Blitar in (2016-2017). 3) for evaluation Arabic language teaching in MAN CITY Blitar in (2016-2017).

In the research the researches used filed research with a qualitative approach and descriptive method. The methods of data collection using observation, interviews, and documentation. The methods of of observation and interviews to obtain data on Arabic learning process, planning, and evaluation. of Data analysis method used is the inductive method and analytical method .And check the validity of the data extension of time attendance, verification or repair, and the method of triangulation.

The result of research 1) planning arabic language learning consists of the subtitle agendas, preparation stage, implementation stage and closing. 2) The implementation of Arabic language learning to increase Maharah al-Kalam is to manifest language environment tarjamah learning is to realize the students' understanding of the Arabic language texts. 3) The evaluation of learning Arabic language learing to increase Maharah al-Kalam consist of daily and evaluations.